

УЧРЕЖДЕНИЕ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН

на правах рукописи

КАЗЕННОВА Ольга Александровна

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В УСТНОМ ДИСКУРСЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ СПОРТИВНЫХ РЕПОРТАЖЕЙ)

Специальность 10.02.01. – русский язык

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва

2009

Работа выполнена в отделе экспериментальной лексикографии
Учреждения Российской академии наук
Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН

Научный руководитель доктор филологических наук,
профессор Д.О. Добровольский

Официальные оппоненты доктор филологических наук,
профессор Н.Г. Брагина

кандидат филологических наук
Е.Я. Шмелева

Ведущая организация Институт лингвистики РГГУ

Защита состоится 5 марта 2009 г. в 14 часов на заседании диссертационного совета Д 002.008.01 при Институте русского языка им. В.В.Виноградова РАН (119019 Москва, ул. Волхонка, д. 18/2).

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН.

Автореферат разослан 2 февраля 2009 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук

Б.Л. Иомдин

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Как неоднократно подчёркивалось в работах по лексической семантике, значение любой лексической единицы наиболее полно и глубоко раскрывается в реальном речевом употреблении, во взаимодействии с другими единицами текста. По этой причине одним из перспективных направлений современной лингвистики (а в частности, фразеологии) становится изучение функционирования различных лексических и фразеологических единиц в конкретном типе дискурса. Такое исследование представляется особенно актуальным, если речь идёт об устных типах дискурса, поскольку в поле зрения исследователя оказываются живые процессы, происходящие в языке. В частности, лингвисты получают возможность рассмотреть особенности употребления фразеологических единиц (ФЕ) в спонтанной устной речи, например, проследить, как та или иная ФЕ модифицирует своё значение в устном дискурсе, фразеологизмы каких семантических полей в нём представлены и т.д. **Актуальность** подобного исследования заключается также и в том, что изучение традиционной фразеологии до настоящего времени основывалось преимущественно на материале письменных источников.

Объектом данного исследования является устный тип дискурса, в частности, дискурс спортивного телевизионного репортажа. **Предмет** исследования составляет специфика фразеологии в спортивных репортажах.

Таким образом, основная **цель** работы состояла в том, чтобы определить особенности функционирования фразеологизмов (в частности, идиом, коллокаций, речевых формул и пословиц¹) в дискурсе спортивных репортажей. В **задачи** исследования входило:

¹ Под идиомами понимаются «сверхсловные образования, которым свойственна высокая степень идиоматичности и устойчивости».

Коллокация (фразеологическое сочетание) представляет собой слабоидиоматичный фразеологизм со структурой словосочетания, при этом главный семантический компонент употребляется в своём прямом значении (например, *проливной дождь*).

Речевые формулы – особый тип ФЕ, выделенный А.Н.Барановым и Д.О.Добровольским: «идиомы разных структурных типов (преимущественно законченные высказывания) с фиксированной иллокутивной силой или определяющие иллокутивные характеристики высказывания» (например, *не лаптем щи хлебаем*).

1) выявить особенности спортивного репортажа как особого типа устного дискурса;

2) рассмотреть своеобразие употребления фразеологических единиц спортивными комментаторами, и, в частности, ответить на следующие вопросы:

- фразеологизмы каких семантических областей и полей функционируют в данном типе дискурса?

- каковы прагматические цели их употребления?

- какие компоненты значения идиом оказываются в фокусе внимания (акцентно выделяются) в дискурсе спортивных репортажей?

- появляются ли в речи комментаторов фразеологические неологизмы?

Исследование велось на **материале** русскоязычных спортивных телетрансляций, записи которых были сделаны в период с 2005 по 2008 г. Во внимание принимались 20 видов спорта. Все расшифрованные записи (свыше 150 репортажей) представлены в Приложении 4 диссертационной работы. В качестве инструментов анализа выступили различные толковые и фразеологические словари, в том числе «Словарь-тезаурус современной русской идиоматики» (под ред. А.Н.Баранова и Д.О.Добровольского).

Специфика данного материала и поставленные в работе задачи определили и выбор **методов** исследования, прежде всего семантического анализа фразеологизмов и сравнительно-сопоставительного метода анализа.

Научная новизна исследования состоит в том, что языковой материал этого типа никогда не обрабатывался в таких объёмах, а также крайне редко подвергался лингвистическому анализу с данной точки зрения.

Теоретическая значимость диссертации заключается в том, что работа может послужить основанием для дальнейших исследований семантики и прагматики фразеологических единиц, употребляющихся в

Пословицы понимаются как фразеологизмы, которые обладают структурой предложения, имеют в своём значении идею всеобщности, иллюкутивную семантику нравоучения и характеризуются относительной дискурсивной самостоятельностью [Баранов, Добровольский 2007].

данном дискурсе, а также для дальнейшего изучения структуры и языковых особенностей текстов – спортивных репортажей.

Практическое значение исследования состоит в возможности использования его результатов при составлении фразеологических словарей, а также для разработок учебных курсов по русской фразеологии.

На защиту выносятся следующие положения:

- функционирующие в дискурсе спортивных репортажей фразеологизмы входят в ограниченное число семантических полей, большинство из которых можно объединить в семантические области УСПЕХ, ПОБЕДА и НЕУДАЧА, ОТСУТСТВИЕ УСПЕХА, ПОРАЖЕНИЕ;

- некоторые ФЕ в данном дискурсе реализуют новые значения, неизвестные за рамками спортивной коммуникации;

- в дискурсе спортивных репортажей появляются новые фразеологизмы, большинство из которых выступают в качестве терминов;

- появление ФЕ в речи комментаторов зависит не от напряжённости момента освещаемого спортивного события, а преимущественно от той оценки и эмоционально окрашенной характеристики, которую комментатор даёт действиям спортсменов, событиям игры или соревнования.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения и четырёх разделов приложения.

Во Введении обосновывается выбор темы диссертационного исследования, определяется цель работы и основные задачи.

В первой главе представлены различные подходы к определению дискурса в лингвистике, указываются основные особенности спортивного дискурса и его разновидностей. Представлен краткий обзор исследований по данной проблеме. Отмечаются основные черты спортивного репортажа и называются факторы, влияющие на речь комментатора.

Вторая глава включает в себя четыре раздела. В первом разделе рассматриваются фразеологизмы, функционирующие в спортивных репортажах: указывается, в какие семантические поля и области они входят и

какие из данных ФЕ наиболее частотны. Отдельно описываются ФЕ, выступающие в роли спортивных терминов, и те фразеологизмы, которые возникли в данном типе дискурса и за его рамками практически не функционируют. В данной главе также проводится сравнительный анализ ФЕ, функционирующих в игровых и индивидуальных видах спорта.

Второй раздел данной главы посвящён семантическим и структурно-семантическим модификациям фразеологических единиц, представленных в дискурсе спортивных репортажей.

В третьем разделе анализируются футбольные репортажи. В частности, даются ответы на следующие вопросы: функционируют ли в репортажах об одном и том же матче одни и те же ФЕ (или из одних и тех же семантических полей) и зависит ли появление фразеологизмов от структуры футбольных репортажей.

Четвёртый раздел второй главы посвящён функционированию пословиц в спортивных репортажах. Рассматривается тематика подобных выражений, модификации и функции пословиц в данном типе текстов.

В заключении изложены выводы и результаты проведённого исследования.

Основные материалы данного диссертационного исследования представлены в **Приложении**, которое состоит из четырёх разделов:

- Приложение 1 представляет собой сводную таблицу, в которой все исследуемые ФЕ согласно своей семантике объединены в семантические области и поля;

- Приложение 2 выполнено в виде таблицы, в которой представлены три группы фразеологизмов: 1) функционирующие в комментариях только игровых видов спорта; 2) функционирующие в комментариях только индивидуальных видов спортивных состязаний; 3) ФЕ, употребляющиеся в комментариях как игровых, так и индивидуальных видов спорта;

- в Приложении 3 представлены расшифрованные записи пяти пар футбольных репортажей. Каждая пара посвящена одному и тому же матчу,

который транслировался параллельно на разных телевизионных каналах. Данные тексты анализировались с целью выяснить, функционируют ли в репортажах об одном спортивном событии одни и те же ФЕ (из одних и тех же семантических полей) и есть ли зависимость между структурой матча и появлением ФЕ;

- в Приложении 4 представлены все расшифровки записей спортивных репортажей, послужившие материалом для исследования.

СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Первая глава (**«Спортивный репортаж как область функционирования фразеологических единиц: постановка проблемы»**) состоит из трёх разделов. В первом разделе рассматривается понятие дискурса в лингвистике (необходимо отметить, что в настоящей работе дискурс понимается как совокупность тематически взаимосвязанных текстов²). Опираясь на работы таких исследователей, как И.Н.Аксёнова, А.Б.Зильберт, В.И.Карасик, Ю.Б.Пикулёва, О.А.Панкратова, В.Хлебда и др., мы указываем основные особенности спортивного дискурса и такой его разновидности, как телевизионный спортивный репортаж, в частности: существенное влияние других типов дискурса, (например, военного, театрально-сценического). Во втором и третьем разделах данной главы спортивный репортаж рассматривается как особый тип устной публичной речи и особый тип текста, который характеризуется следующими чертами:

- 1) темой (основным событием) здесь выступает спортивное состязание;
- 2) прямая зависимость речи комментатора от хода соревнования/ игры (при этом смысл телевизионной речи устанавливается только во взаимодействии словесного ряда со зрительным);
- 3) ориентация на нормы литературного языка и в то же время активное влияние разговорной речи;

² Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике. Около 9000 терминов. Изд-е 2-е, испр. и доп./ А.Н.Баранов, Д.О.Добровольский, М.Н.Михайлов, П.Б.Паршин, О.И.Романова; Под ред. А.Н.Баранова и Д.О.Добровольского. – М.: Азбуковник, 2001, с. 111.

4) несмотря на эффект спонтанности, речь комментатора, как правило, имеет чёткую структурную организацию, композицию (в каждом репортаже можно выделить три основные части: вводную часть – приветствие, рассказ о значимости соревнования, объявление состава участников; основную часть – собственно комментарий и заключение – подведение итогов спортивного состязания, прощание со зрителями).

Отмечаются также и такие особенности речи спортивного комментатора, как целенаправленная оценочность, национальная, этническая и социальная идентичность, эмоциональная, психологическая и лингвистическая толерантность и др. Компетентный комментатор вынужден так строить свою речь, чтобы она была интересна и понятна и знатоку спорта и неискущённому зрителю.

В заключение делается предположение о том, что все перечисленные особенности спортивных репортажей будут влиять и на употребление в данном типе дискурса фразеологических единиц, и выдвигаются основные гипотезы исследования:

- для речи комментаторов будет характерно использование фразеологизмов; причём среди этих единиц будут присутствовать и такие, которые за рамками спортивного дискурса не функционируют;

- поскольку спортивный дискурс имеет точки соприкосновения с другими типами дискурсов, в частности с военным, театральным-сценическим и др., то можно прогнозировать, что это найдёт своё отражение и на уровне фразеологии;

- специфика определённого вида спорта позволяет предположить, что в репортажах об игровых и индивидуальных видах спортивных состязаний будут функционировать разные фразеологические единицы;

- а также, исходя из особенностей данного вида речевой коммуникации, можно предположить вероятность нестандартных употреблений фразеологизмов.

Считаем необходимым отметить, что не все гипотезы получили своё подтверждение на практике.

Вторая глава диссертации (**«Особенности употребления фразеологизмов в дискурсе спортивных репортажей»**) состоит из четырёх разделов. В первом разделе (**«Фразеология спортивного репортажа: семантика и частота употребления»**) даётся ответ на вопрос: фразеологизмы каких семантических полей и областей представлены в спортивных репортажах и какие из данных ФЕ наиболее частотны, то есть определяют «лицо» этого дискурса. Под **семантическим полем** понимается объединение слов – в данном случае фразеологических единиц – на основе их семантической общности. При этом отнесение фразеологизмов к тому или иному семантическому полю основывалось прежде всего на выделении наиболее значимых компонентов в плане содержания ФЕ (идея «выделенности» семы, её нетривиальности), то есть учитывался «вес» – семантическая ценность совпадающих и различных компонентов³. На этом основании в нашем исследовании, например, идиома *взять быка за рога* отнесена к двум семантическим полям – БЫСТРОТА, СКОРОСТЬ и РЕШИМОСТЬ, УПОРСТВО, поскольку в одних контекстах в фокусе внимания будет сема ‘сразу, быстро’, а в других – ‘решительность’. Добавим, что, ориентируясь на «Словарь-тезаурус современной русской идиоматики»⁴, мы называем семантическим полем терминальные таксоны, то есть самые меньшие единицы семантического членения фразеологии. А самую общую единицу (категорию) такого членения мы называем **семантической областью**. Например, семантическая область ДВИЖЕНИЕ представлена пятью семантическими полями: ДВИЖЕНИЕ, ИЗМЕНЕНИЕ МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ; БЫСТРОЕ ДВИЖЕНИЕ, ПЕРЕМЕЩЕНИЕ; МЕДЛЕННОЕ ДВИЖЕНИЕ, ПЕРЕМЕЩЕНИЕ; ПРИХОД, ОТЪЕЗД, ПОЯВЛЕНИЕ; УХОД, ОТЪЕЗД, БЕГСТВО и т.д.

³ Апресян Ю.Д. Новый объяснительный словарь синонимов: концепция и типы информации // Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. Проспект. Под общим руководством Апресяна Ю.Д. М., 1995.

⁴ Словарь-тезаурус современной русской идиоматики: около 8000 идиом современного русского языка / Ин-т рус. яз. им. В.В.Виноградова РАН; А.Н.Баранов, Д.О.Добровольский, К.Л. Киселёва [и др.]; под ред. А.Н.Баранова, Д.О.Добровольского. – М.: Мир энциклопедий Аванта+, 2007.

Проанализировав записи спортивных репортажей, можно сделать вывод, что в данном типе дискурса функционируют фразеологические единицы, входящие в более чем 180 семантических полей, которые могут быть объединены в 58 семантических областей. При этом заметно преобладают ФЕ, входящие в две области УСПЕХ, ПОБЕДА и НЕУДАЧА, ОТСУТСТВИЕ УСПЕХА, ПОРАЖЕНИЕ, что в целом было предсказуемо, поскольку понятия «успех» и «победа» являются ключевыми для данного типа дискурса. В большинстве отмеченных семантических областей выделяются одно-два поля, которые представлены наиболее разнообразно и широко. Например, в семантической области ВРЕМЯ наибольшее число фразеологизмов входит в поля БЫСТРОТА, СКОРОСТЬ (*в мгновение ока, одним махом, с наскока не возьмёшь, на одном дыхании, с листа, с ходу, цепная реакция, с колёс, брать быка за рога, с места в карьер, выйти из [двух, трёх и т.д.] минут⁵, не откладывать в долгий ящик (что-л.), время даром не терять*) и ДОЛГО, МЕДЛЕННО (*в час по чайной ложке; битый час; мхатовская пауза; медленно, но верно; тянуть время*); в семантической области КОЛИЧЕСТВО, КВАНТОРНЫЕ СМЫСЛЫ подавляющее число ФЕ относится к полю МНОГО, БОЛЬШАЯ ЧАСТЬ, ДОСТАТОЧНО (*с лихвой, под завязку, до предела, с избытком, большая/длинная скамейка, до отказа, львиная доля, хоть отбавляй, не занимать (кому-л. чего-л.), без остатка, будь здоров (кого-л./чего-л. где-л./у кого-л.) отблагодарить сторицей*); в семантической области ОПАСНОСТЬ, ОСТОРОЖНОСТЬ наиболее разнообразно представлены ФЕ, входящие в семантическое поле ОПАСНОСТЬ, РИСК, УГРОЗА (*запахло жареным, поставить на карту, идти ва-банк, играть с огнём, висеть на волоске, висеть на (жёлтой) карточке, испытывать/искушать судьбу, скользкий счёт*) и т.д. Можно констатировать, что ФЕ, входящие в данные поля, являются наиболее значимыми в дискурсе спортивного репортажа.

⁵ Данное выражение имеет значение 'преодолеть какое-либо расстояние быстро/ быстрее предыдущего результата'.

Исследование также показало, что в данной разновидности спортивного дискурса не функционируют (или же встречаются крайне редко) фразеологические единицы, принадлежащие к таким семантическим областям, как ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ПРИЧАСТНОСТЬ, ВОВЛЕЧЁННОСТЬ; УБИЙСТВО; КАЗНЬ; ДОБРОТА, БЕЗОБИДНОСТЬ, ГУМАННОСТЬ; ПЬЯНСТВО; СМЕРТЬ; ЛЮБОВЬ; БЕДНОСТЬ и др., что в целом соответствовало ожиданиям.

Сравнительный анализ фразеологических единиц, функционирующих в репортажах об игровых и индивидуальных видах спорта, показал, что существенной разницы между этими ФЕ нет. Это объясняется прежде всего тем, что многие комментаторы специализируются на нескольких различных видах спортивных состязаний – они просто переносят какое-либо выражение из одного репортажа в другой. Те же ФЕ, которые функционируют в комментариях только игровых либо только индивидуальных видов спорта, как правило, связаны со спецификой определённого спортивного состязания. Например, только в игровых видах (футбол, хоккей, баскетбол, волейбол) могут употребляться коллокации и идиомы, которые входят в семантическое поле ГОЛ (*забить гол/ мяч, золотой гол, гол престижа, взять ворота* и др.). То же самое можно сказать и о некоторых ФЕ, входящих в группы ПЕРСОНАЛЬНЫЕ НОМИНАЦИИ (*кудесники мяча* – только в футболе, *ворошиловский стрелок* – в стрелковых видах спорта), ОПАСНОСТЬ, ОСТОРОЖНОСТЬ, РИСК (выражение *висеть на (жёлтой) карточке* употребляется исключительно в футбольных репортажах – в ситуации, когда игрок, получивший в предыдущем матче предупреждение (жёлтую карточку), в случае получения второго предупреждения будет удалён с поля). Особого внимания заслуживают ФЕ, входящие в область ВРЕМЯ: выражение *побить время* функционирует только в индивидуальных дисциплинах, а *убивать время* и *тянуть время* – преимущественно в игровых. В первую очередь это связано с тем, что в игровых видах спорта существует временной регламент – время футбольного, баскетбольного и хоккейного матча

ограничено. В индивидуальных дисциплинах жёстких временных рамок нет, поэтому *убивать* и *тянуть время* спортсмены не могут. Но в циклических видах спорта – в велоспорте, конькобежном спорте, беговых дисциплинах – где спортсмены соревнуются в скорости, можно *побить (чьё-л.) время*, то есть превзойти предыдущий лучший результат.

В данном разделе были также описаны наиболее частотные фразеологизмы: то есть те, которые чаще других употребляются в речи разных комментаторов в репортажах о разных видах спортивных состязаний. Именно они определяют «лицо» дискурса спортивных репортажей. См. таблицу.

Таблица 1.

ФЕ	Кол-во ⁶	ВИД СПОРТА	КОММЕНТАТОРЫ
<i>отдать должное</i>	31	Биатлон, бокс, волейбол, гимнастика, конькобежный спорт, лыжные гонки, теннис, фигурное катание, футбол, хоккей.	А.Кондрашов, Д.Губерниев, З.Читая, В.Стецко, А. Ерёминко, Р.Олихвер, В.Шеткова, Е.Щербина, И.Скобрев, М.Сёмин, В.Немчук, Ю.Сальникова, Б.Боровский, А.Горелик, В.Гусев, К.Выборнов, А.Бородюк, А.Голованов, С.Гимаев, Г.Твалтвадзе, Р.Скворцов
<i>огневой рубеж</i>	29	Биатлон, футбол.	А.Кондрашов, Д.Васильев, К.Выборнов, Д.Губерниев, А.Попов, В.Гусев
<i>на руку</i>	29	Биатлон, бокс, волейбол, плавание, теннис, футбол, хоккей	Д.Губерниев, К.Выборнов, Д.Васильев, Т.Тимошенко, Д.Губерниев, В.Немчук, Б.Боровский, М.Сёмин, А.Кузьмак, Н.Писарев, Г.Твалтвадзе, А.Талалаев, А.Голованов, В.Гусев, Ю.Свиридов, М.Сёмин, А.Пашков, С.Гимаев, Р.Скворцов, Е.Кузнецов
<i>по большому счёту</i>	23	Биатлон, бобслей, волейбол, лёгкая атлетика, плавание, фигурное катание, футбол, хоккей	Д.Губерниев, К.Выборнов, А.Попов, В.Стецко, Н.Попов, А.Васильев, О.Богословская, И.Казаков, В.Гусев, Г.Твалтвадзе
<i>делать ставку</i>	19	Бокс, водно-	А.Шкаликов, А.Гришин,

⁶ Цифры в данной графе показывают, сколько раз та или иная фразеологическая единица встретилась в анализируемых записях.

		моторный спорт, волейбол, конькобежный спорт, лыжные гонки, плавание, формула-1, футбол, хоккей	Р.Олихвер, И.Скобрев, А.Кондрашов, Д.Губерниев, А.Попов, К.Выборнов, А.Голованов, В.Гусев, Р.Скворцов
<i>забить гол/ мяч/«своячка»⁷</i>	18	Баскетбол, волейбол, футбол, хоккей	Р.Скворцов, Т.Тимошенко, В.Стецко, В.Гусев, А.Голованов, В.Стагниенко, К.Выборнов, Г.Твалтвадзе, О.Браташ
<i>по полной программе/ по полной</i>	17	Автоспорт, биатлон, волейбол, лёгкая атлетика, лыжные гонки, хоккей,	К.Курочкин, Д.Губерниев, В.Стецко, О.Богословская, Р.Скворцов, А.Голованов, С.Гимаев, Г.Твалтвадзе
<i>ни много ни мало</i>	14	Биатлон, лёгкая атлетика, формула-1, футбол, хоккей	А.Попов, О.Богословская, А.Васильев, К.Выборнов, А.Голованов
<i>ключевой момент/ эпизод/ период/ гейм/матч/ мяч</i>	14	Биатлон, волейбол, лёгкая атлетика, лыжные гонки, теннис, формула-1, футбол, хоккей	К.Выборнов, А.Ерёменко, В.Стецко, О.Богословская, А.Кондрашов, Н.Попов, А.Попов, А.Каминский, И.Казаков, Г.Твалтвадзе, С.Гимаев, Р.Скворцов
<i>дорогого стоит</i>	14	Биатлон, волейбол, лёгкая атлетика, лыжные гонки, плавание, теннис, футбол, хоккей	Д.Васильев, В.Стецко, А.Васильев, В.Гомельский, Д.Губерниев, Н.Попов, В.Гусев, К.Выборнов, А.Бородюк, Р.Скворцов
<i>прочитать вариант/ развитие атаки/ эпизод/ ситуацию/ комбинацию/ направление передачи</i>	13	Баскетбол, волейбол, теннис, футбол, хоккей	С.Тараканов, Р.Скворцов, А.Ерёменко, В.Стецко, В.Немчук, В.Гусев, К.Выборнов, И.Казаков, А.Талалаев, Ю.Свиридов, В.Прохоров, С.Гимаев
<i>не извлекать бонусов/ дивидендов/ уроков</i>	12	Бокс, волейбол, формула-1, футбол, хоккей	В.Уткин, З.Зураб, Б.Скрипко, А.Ерёминко, А.Попов, А.Каминский, В.Стогниенко, Р.Скворцов, А.Голованов
<i>поймать кураж</i>	10	Баскетбол, биатлон, бокс, теннис, футбол, хоккей	С.Тараканов, Д.Губерниев, В.Гендлин, Ю.Сальникова, М.Сёмин, Н.Писарев, К.Выборнов, Р.Скворцов
<i>прийти в себя</i>	10	Бокс, волейбол, теннис, футбол, хоккей	А.Ерёменко, Н.Попов, В.Немчук, И.Казаков, Г.Твалтвадзе, А.Пашков
<i>идти ва-банк</i>	10	Теннис, фигурное катание, футбол,	В.Немчук, М.Сёмин, Н.Писарев, В.Гусев, А.Пашков

⁷ «Своячком» в игровых видах спорта называют автогол.

		хоккей	
<i>стоять на кону</i>	10	Баскетбол, бокс, волейбол, футбол	Р.Скворцов, З.Читая, В.Стецко, В.Гусев, И.Казаков
<i>предъявить/ показать/ раскрыть козыри</i>	9	Биатлон, волейбол, футбол, хоккей	А.Кондрашов, А.Ерёменко, В.Стогниенко, К.Выборнов, Р.Скворцов, А.Пашков
<i>читать игру/ действия</i>	9	Волейбол, лёгкая атлетика, футбол, хоккей	Н.Попов, А.Васильев, И.Чудорин, В.Гусев, Ю.Свиридов, Р.Скворцов

Отдельно рассматривались ФЕ, которые возникли в данном типе дискурса и за его пределами практически не функционируют (мы назвали их **спортивными идиомами**). Многие из них выступают в роли спортивных терминов, например:

молочная пуля – ‘промах’; ср. *В молоко попасть* (разг.) – промахнуться при прицельной (спортивной/ учебной) стрельбе⁸;

чёрное яблоко – ‘центр мишени’ (пример взят из репортажей по биатлону);

ложе Гретики – в хоккее – ‘область за воротами’ – названа так по имени знаменитого канадского хоккеиста, который именно с этой позиции проводил успешные действия в игре;

мёртвый мяч – *мёртвый* в данном контексте означает ‘тяжёлый, сложный’, такой мяч крайне сложно принять или отбить. Соответственно, *мёртвая траектория* – такое направление полёта мяча, которое затрудняет его приём;

мёртвая зона – ‘место на игровой площадке/ поле, где у игрока нет возможности провести успешные действия’. См. следующие примеры:

«Посмотрите, какие *мёртвые мячи* тащит Каньяс!» (Теннис);

«В такую «*мёртвую*» для защитника *зону* отскочил мяч» (Волейбол);

стартовая решётка – ‘позиция/ расположение болидов на старте’ – гоночные автомобили формулы-1 стоят на старте в шахматном порядке:

«...мы с вами наблюдаем, как перемещают машину Льюиса Хамильтона с места на место по... по *стартовой решётке*. И жуткая суета на этой самой *стартовой*

⁸ Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов/ РАН. Институт русского языка им. В.В.Виноградова. Отв.ред. Н.Ю.Шведова. – М.: 2007: Издательский центр «Азбуковник».

решётке, потому что все команды пытаются разобраться в том, что сейчас произошло...» (Формула-1);

[играть/ работать] на втором этаже – ‘высоко’; обычно когда спортсмен отбивает/ принимает мяч головой:

«Нет главной действующей силы - Патрика Виера - великолепного мастера *игры на втором этаже*» (Футбол);

загнать/ записать... мяч под кожу – ‘при атакующем ударе нападающего загнать мяч между сеткой и руками блокирующих’:

«Вот Феи, даже несмотря на те вот два эйса, которые он положил во второй партии,/ кажется, физически немного не дотягивает до своих лучших кондиций,/ низко летит мяч над сеткой во время его атаки. Но эти *мячи проле... пролезают под кожу*, как говорится, у динамовцев» (Волейбол);

аэродинамический/ воздушный мешок (часто со словами *попасть, сесть*)⁹:

«Дэвид Култхард здесь буквально уже позади, выходит из *аэродинамического мешка...*» (Формула-1);

«Не получилось здесь спрятаться в этом *воздушном мешке*, ветер чуть-чуть в спину» (Конькобежный спорт);

трамвайная остановка – как правило, употребляется в ситуации, когда спортсмен лидирует с большим преимуществом, например:

«Двадцать шесть секунд – почти *трамвайную остановку* привозит Максим Чудов» <говоря об отрыве российского биатлониста от ближайших преследователей> (Биатлон);

«Блестящая победа, победа в одни ворота! Пятьдесят пять секунд на финише, ну пятьдесят, если уж быть совсем точным, это *две или три трамвайных остановки*» (Биатлон);

на тоненького – данный фразеологизм можно истолковать как ‘опасная игра, игра на грани риска’, отсюда *выиграть на тоненького* – ‘выиграть с большим трудом, с минимальным преимуществом’:

«И при всём при этом "Спартак", надо отдать ему должное, сражался до последнего тура. И вполне мог повернуть удачу к себе лицом даже 11 ноября. Но этот великий

⁹ В воздушный мешок попадает болид/ спортсмен, который находится позади другого болида/ спортсмена и тем самым испытывает меньшее сопротивление встречного потока воздуха, что с одной стороны облегчает ход, а с другой – болидом становится сложнее управлять, можно легко вылететь с трассы.

клуб не должен выигрывать чемпионство "*на тоненького*", ввиду того только, что соперник дал откровенную слабинку в решающий момент» (Футбол);

большая/ длинная скамейка – ‘много запасных игроков, которые могут усилить игру своей команды’:

«Ну и есть у нас возможность что-то поменять. *Большая скамейка* у «Динамо», не раз мы это отмечали» (Волейбол);

сушить игру/засушить игру – ‘не дать сопернику проводить активных и опасных действий’ (как следствие – игра с минимумом опасных, голевых моментов):

«Не дай бог, Италия забьёт первой. Итальянцы сразу после этого *засушат матч* и будут его вести до победы со счётом один – ноль». В ответ я могу сказать: а что французы, если они забьют первыми? Не будут ли они *сушить игру*?» (Футбол)

и многие другие. Таким образом, подтвердилась гипотеза о том, что в дискурсе спортивных репортажей среди прочих употребляются особые ФЕ, неизвестные за его рамками, а также, что данный тип дискурса служит благодатной почвой для образования новых фразеологических единиц.

Во втором разделе данной главы («Семантические и структурно-семантические модификации фразеологических единиц в спортивном дискурсе») было отмечено, что в данном дискурсе наблюдается изменение значения некоторых фразеологических единиц – переход ФЕ из одного семантического поля в другое. Подобный «переход» связан с двумя основными причинами: во-первых, попаданием фразеологизма в сферу действия отрицания и, во-вторых, появлением у фразеологизма «нестандартного» значения, которое раскрывается преимущественно в рамках спортивного дискурса.

В первом случае речь идёт о фразеологических оборотах, регулярных по отношению к отрицанию, то есть допускающих употребление как в позитивной, так и в негативной форме¹⁰, например: *не лезть из кожи вон, не забегать вперёд, не валять дурака* и т.п. Большинство из таких ФЕ –

¹⁰ Баранов А.Н., Юшманова С.И. Отрицание в идиомах: семантико-синтаксические ограничения// Вопросы языкознания 1, 2000, с. 49.

глагольного типа, и ввод отрицания в их структуру приводит к изменению их значения (по принципу $X \rightarrow \text{не } X$), то есть ФЕ переходит в антонимичное семантическое поле. Ср.: *откладывать в долгий ящик (что-л.)* (ДОЛГО, МЕДЛЕННО) – *не откладывать в долгий ящик (что-л.)* (БЫСТРОТА, СКОРОСТЬ); *испортить [всю] обедню (кому-л.)* (НАНЕСЕНИЕ ВРЕДА, СОЗДАНИЕ ПОМЕХ) – *не испортить обедни (кому-л.)* (НЕНАНЕСЕНИЕ ВРЕДА) и т.д.

У некоторых фразеологизмов в спортивном дискурсе реализуется такое значение, которое за рамками данного типа дискурса неизвестно. В таких случаях тоже можно говорить о переходе ФЕ из одного семантического поля в другое. Например, в речи спортивных комментаторов уже давно и активно функционирует выражение *хлопнуть дверью*:

«И костариканцы, и поляки выступают пока здесь не очень удачно: проиграли команды по два матча. Ну и предоставляется прекрасный шанс, что называется, напоследок *хлопнуть дверью*, набрать первые очки в этом чемпионате» (Футбол).

Очевидно, что здесь речь идёт не об эмоциях (обида, гнев) – так эта идиома толкуется в словарях¹¹. В данном контексте у выражения *хлопнуть дверью* появляется новое значение – ‘одержать победу в итоговом (как правило, ничего не решающем) матче после неудачной предыдущей игры (игр)’.

Спортивный дискурс даёт новую жизнь и некоторым устаревшим ФЕ. При этом у них появляется новое значение. Так, идиома *на/ в кураже*, которая согласно своей семантике входит в поле ПЬЯНСТВО (устар. ‘кто-л. навеселе, в состоянии опьянения’¹², см. пример (а)), в данном типе дискурса становится синонимичной ФЕ *открылось второе дыхание*, то есть переходит в семантическое поле УСПЕХ, ПОБЕДА: ГОТОВНОСТЬ К БОРЬБЕ (б):

(а) «Помните нашего Платона, что в солдаты отдали, он сильно любил выпить, и был он в этот день очень *в кураже*; повязал себе саблю, так и ходил» [А.И. Герцен. Былое и думы. Часть первая. Детская и университет (1853-1860)];

¹¹ Например, Большой толковый словарь русского языка/ Гл.ред. С.А.Кузнецов. – СПб.: Норинт, 2001.

¹² Фразеологический словарь русского литературного языка: В 2 т. / Сост. А.И. Фёдоров. – Новосибирск: ВО «Наука», 1995. – Т.1.

(б) «Но специалисты отмечают, что она вчера была, что называется, *в кураже*» <гимнастка хорошо, с хорошим настроением выступала> (Гимнастика).

То же самое можно сказать и о фразеологизмах *болеть жёлтой болезнью* и *боязнь жёлтого*. Сочетание *жёлтая болезнь* толкуется как ‘желтуха’¹³. Безусловно, данное значение следует считать устаревшим. В спортивных контекстах семантика этого выражения другая. *Болеть жёлтой болезнью* в футболе означает, что игрок слишком часто нарушает правила, получает много предупреждений – жёлтых карточек («...хороший игрок, но *болеет жёлтой болезнью* – получает много жёлтых карточек» (Футбол)). А выражение *боязнь жёлтого* со значением ‘боязнь промахнуться, попасть в жёлтую область мишени’ функционирует среди лучников.

Необходимо подчеркнуть, что в некоторых случаях переход фразеологических единиц из одного семантического поля в другое может являться результатом индивидуального употребления комментатором той или иной ФЕ. Среди подобных примеров можно выделить удачные (когда можно говорить о том, что идиома реализовала такие компоненты своего значения, которые неизвестны в других типах дискурса) и неудачные, ошибочные, когда фразеологизму приписывается несвойственное ему значение. К числу удачных следует отнести, например, употребление идиомы *горячая точка*, которая в спортивном дискурсе может приобретать значение ‘хорошая позиция для броска’, и выражения *сменить пластинку*, которое может характеризовать смену тактики игры, стиля, темпа и т.п.

В спортивных репортажах у некоторых идиом в фокусе внимания оказываются такие компоненты значения, которые неактуальны в других типах дискурса. Заметим, что в таких случаях речь не идёт о переходе идиомы из одного семантического поля в другое, поскольку общее значение фразеологизма сохраняется, меняется только акцентный статус той или иной семы. Примером может служить употребление идиомы *делать погоду*, которая входит в семантическое поле ВАЖНОСТЬ, ЗНАЧИМОСТЬ, ЦЕННОСТЬ и

¹³ Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4т. – М.: Рус.яз., 1999.

имеет значение ‘быть решающим фактором/ лицом в каком-л. деле’. В рассматриваемом дискурсе на первый план выходит, достижение успешного спортивного результата, ср.:

«Двадцать третий и двадцать четвёртый номера *делают* пока *погоду*» <об игроках, которые зарабатывают больше всего очков для своей команды> (Баскетбол);

«... в мире сейчас *погоду делают* китайские фигуристы» <говоря о том, что фигуристы из Китая занимают лидирующие позиции> (Фигурное катание).

То же самое можно сказать и о выражении *шороха/ шороху навести*. Значение у данной идиомы – ‘устроить суматоху, шум, привести к бурным событиям’ [БСР 2004]¹⁴. В «спортивном» контексте в фокусе внимания оказывается сема ‘неожиданный успех’ (который и привёл к бурным событиям). Например:

«А ведь помним, как он *наводил шорох* на чемпионате мира!» <комментируя стрельбу шведского биатлониста, который занимал призовые места на предыдущем чемпионате мира> (Биатлон).

Спортивные комментаторы нередко употребляют выражение *первый звонок/ звоночек*, входящее в семантическое поле ОПАСНОСТЬ, РИСК, а также СМЕРТЬ. Но если в обычных контекстах, как правило, речь идёт об опасности для жизни или здоровья, то в спортивном дискурсе, как правило, речь идёт о неудачных действиях вратаря или команды, которые приводят либо к голу, либо к потере очков:

«Это был *первый звоночек*, *первый звоночек* – пас – успел, в этом эпизоде успел Сол Кемпбел, потом он не успеет» <говоря о предыдущей атаке, которая едва не завершилась взятием ворот, а следующая атака закончилась голом> (Футбол).

К подобным случаям можно отнести и употребление идиомы *править бал*, которая входит в семантическое поле ВЛАСТЬ. В спортивных репортажах реализуется и акцентно выделяется такая потенциальная сема, как ‘занимать ведущие/ лидерские позиции в спортивном состязании’. Например:

¹⁴ У данной идиомы отмечается также значение ‘наказать, распечь’ [Елистратов 1994], но поскольку в Национальном корпусе русского языка представлен только один подобный пример, мы не принимаем его во внимание.

«Кстати, последние годы основным вратарём был Ян Лошак, он играл в СКА, но, во-первых, Ян Лошак не так давно получил травму, но он восстановился. И кроме того, не будем забывать, что Лошак выступает в <нрзб> клубе, а Будаи всё-таки в НХЛ. Коль скоро играет за "Колорадо", коль скоро на этой олимпиаде *правят бал* энхаэловцы, видимо, Франтишек Хоссса решил – ну по крайней мере в первом матче – решил доверить место в воротах Будаю» (Хоккей).

Таким образом, во всех рассмотренных примерах идиомы конкретизируют своё значение исходя из специфики (тематики) текста, и в фокусе внимания оказывается такой семантический компонент, как 'достижение спортивного успеха'.

Рассматривались также структурно-семантические модификации фразеологических единиц. Как правило, они носят индивидуально-авторский характер и являются результатом сознательной языковой игры. Среди подобных приёмов были отмечены: замена какого-либо компонента ФЕ на его антоним (*последняя ласточка*), инверсия (*с бала на корабль; ложка мёда в бочке дёгтя*), создание фразеологизма по аналогии с известным словосочетанием (*гейм на гейм не приходится ← раз на раз не приходится; колесо в колесо, очко в очко ← ноздря в ноздю; сидеть на задниках лыж ← сидеть на пятках; попасться на финты ← попасться на удочку; висеть на [жёлтой] карточке ← висеть на волоске/ниточке* и др.).

Было также отмечено, что некоторые идиомы в спортивном дискурсе могут употребляться с разными моделями управления – с заполненной валентностью и нет. В данном случае речь идёт о тех ФЕ, которые в обычном контексте не требуют после себя наличия существительного или местоимения в косвенном падеже (например, *наводить шороху*). В спортивных репортажах этой идиома представлена в двух вариантах: *наводить шороху* и *наводить шороху на кого-/что-л.* Безусловно, такое употребление следует отнести к одной из ярких черт данного типа устного дискурса.

Третий раздел назван «Роль и функции фразеологизмов в дискурсе спортивных репортажей (сравнительный анализ футбольных репортажей)». Цель исследования состояла в поиске ответа на вопрос, функционируют ли в футбольных репортажах об одном и том же матче одни и те же фразеологизмы (или ФЕ из одних и тех же семантических полей) и есть ли зависимость между структурой репортажа и появлением ФЕ.

Сравнительный анализ десяти футбольных репортажей – которые транслировались параллельно на разных телевизионных каналах – показал, что в каждом конкретном игровом эпизоде (макрокомпоненте дискурса) фразеологизмы, которые употребляют разные комментаторы, могут быть различны, но они относятся к одному и тому же семантическому полю или области. Например, если речь идёт о значимости матча, употребляются ФЕ из группы УКАЗАНИЕ НА ВОЗМОЖНОСТЬ УСПЕХА/ ПОБЕДЫ (*делать ставку на кого- /что-л., возлагать надежды*), а также ВАЖНОСТЬ, ЗНАЧИМОСТЬ, ЦЕННОСТЬ (*дорогостоящий, стоять на кону, сейчас или никогда*), если рассказывается о возрасте того или иного футболиста – ФЕ из поля ВОЗРАСТ (*в самом соку, в расцвете сил, молодой да ранний*) и т.д. Таким образом, на основе полученных данных можно говорить о тенденции употребления фразеологических единиц из одного семантического поля в одни и те же (или сходные) моменты разных футбольных репортажей.

Было отмечено, что фразеологизмы употребляются преимущественно в спокойные моменты репортажа и выражают оценку, характеризуют действия игрока, команды, тренера и т.д., придавая соответствующим высказываниям определенную эмоциональность и экспрессивность. В напряжённые моменты матча (гол, голевой момент, штрафной удар и т.п.) комментаторы, как правило, прибегают к другим языковым средствам. На наш взгляд, это можно объяснить тем, что напряжённые моменты игры зрители видят на телеэкране (то есть основную смысловую нагрузку несёт именно изображение), поэтому комментарии к ним достаточно лаконичны (например, *гол!*; *ну вы сами всё прекрасно видели; здесь ничего не скажешь* и т.п.). В спокойные же моменты

репортажа, когда ничего существенного в игре не происходит, комментатор старается поддержать интерес зрителей увлекательным рассказом о том игроке, тренере, который оказался в центре внимания оператора, анализируя какие-либо действия этого футболиста и т.д.

Четвёртый раздел второй главы («**Пословицы в спортивных репортажах: семантика, модификации и функции**») посвящён функционированию пословиц¹⁵ в спортивных репортажах. Рассматривается тематика подобных выражений, модификации и функции пословиц в данном дискурсе.

Безусловно, в количественном отношении пословичные выражения уступают другим типам фразеологизмов в исследуемых текстах. Но исходя из того, что они встречаются в репортажах о различных видах спортивных состязаний, в речи разных телевизионных журналистов, можно говорить о том, что употребление пословиц в целом характерно для речи спортивных комментаторов. В результате семантического анализа пословиц в спортивных репортажах был сделан вывод, что подобные выражения по своей тематике близки к идиомам и коллокациям, также употребляющимся в аналогичных текстах. В частности пословицы сопоставимы с ФЕ, входящими в следующие семантические области и поля: ПОМОЩЬ - *дома и стены помогают* (ср. ФЕ из одноимённого поля - *палочка-выручалочка, тепличные условия, внести свою весомую лепту* и др.); ОПЫТ - *старый конь борозды не*

¹⁵ Отметим, что при выделении пословиц мы руководствовались следующими критериями, которые позволяют отличить данные выражения от поговорок:

1) наличие кванторного значения всеобщности в плане содержания (на поверхностном уровне это может выражаться лексемами *всякий, каждый* или обобщённо-личной формой глагола в составе пословицы);

2) наличие нравоучения – часто в форме рекомендации или совета – в иллокутивной семантике пословиц (и её отсутствие в семантике поговорок);

3) поговорки в большей степени дискурсивно зависимы, чем пословицы (дискурсивная зависимость первых выражается в том, что они иллокутивно вынуждаются либо предыдущей репликой коммуниканта, либо какими-то иными аспектами ситуации). [Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Аспекты теории фразеологии. – М.: Знак, 2008, с. 69]. – Повтор, это уже было в сноске на стр. 4.

испортит (ср. *стреляный воробей, пройти огонь, воду и медные трубы, собаку съест* и др.); СПОСОБНОСТИ, ТАЛАНТ – *на детях гениев природа отдыхает* (ср. ФЕ *золотые руки (у кого-л.), редко, но метко*); УПОРСТВО, НАСТОЙЧИВОСТЬ – *вода камень точит, курочка по зёрнышку клюёт* (ср. *ничтоже сумняшеся, взять быка за рога* и др.); ТЩЕТНЫЕ УСИЛИЯ, БЕСПОЛЕЗНОЕ УПОРСТВО – *против лома нет приёма* (ср. ФЕ – *как об стенку горох*); НЕУСПЕХ, НЕПРИЯТНОСТЬ – *где тонко, там и рвётся* (ср. ФЕ – *оказаться за бортом/ чертой, мимо кассы, руки опустить* и под.). Это служит ещё одним подтверждением того, что данные семантические области (и поля) являются особо значимыми для этого типа дискурса.

Точно так же, как и другие типы фразеологизмов, пословицы могут подвергаться различным модификациям в речи спортивных журналистов. Наиболее частотными являются такие приёмы, как усечение (*не рой яму другому [сам в неё попадёшь]*; *курочка по зёрнышку клюёт [да и сыта бывает]*) и замена одного компонента другим (*на пенальти надейся, а сам не плошай*).

В целом же наблюдения показывают, что выбор пословицы во многом зависит от индивидуальной речевой манеры комментатора.

В **Заключении** представлены основные выводы и результаты диссертационной работы.

Проведённое исследование прежде всего показало, что в дискурсе спортивного телевизионного репортажа некоторые фразеологизмы модифицируют своё значение. В частности, у некоторых идиом реализуется значение, неизвестное за рамками спортивной сферы. Иногда значение идиомы конкретизируется в соответствии с обсуждаемой тематикой. Кроме того, сфера спорта является одним из источников пополнения фразеологического состава русского языка. В работе отмечены новые фразеологические единицы: идиомы *трамвайная остановка, чёрное яблоко, на тоненького*; коллокации *забаранить попытку, молочная пуля, мёртвый мяч* и др.

Апробация работы. Основные результаты работы отражены в следующих публикациях:

- «Ворота остались сухими». Фразеология спортивных репортажей // Русская речь, №2 – М.: 2008;
- Фразеологизмы со значением времени, функционирующие в современных спортивных телерепортажах // «Проблемы речевой коммуникации». Межвузовский сборник научных трудов. Вып.8. Материалы Международной научно-практической конференции "Современное состояние русской речи: эволюция, тенденции, прогнозы". Под ред. проф. М.А. Кормилицыной, проф. О.Б. Сиротининой. – Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 2008;
- Сколько *трамвайных остановок* привозят спортсмены? (специфика фразеологии спортивных репортажей) // Русская речь, № 4. – М.: 2009 (в печати).